

## GREASE

Such a huge hit

Movie musicals : comédies musicales

I'll be left out : mise à l'écart

The grease yearbook : la chronique

The cast : les comédiens

Love is a many splendoured thing (magnifique)

Don't be a **slob**, don't get a job

Go back to class, you can pass

To start the day off, nice and fine

Here's a new old favourite of mine (mon morceau favori)

I solve my problems and I see the light

We got a loving thing

We got to feed it right

...

## Lyrics & CHORUS from Grease

### Summer Loving

Love is a very splendored thing  
Beginning your day the only way  
I solve my problems and I see the light  
We got a loving thing  
We got to feed it right  
There ain't no danger  
We can go too far  
We start believing now  
That we can be who we are  
Grease is the word

They think our love  
Is just a growing pain

Why don't they understand ?  
It's just a crying shame  
Their lips are lying  
Only real is real  
We stop the fight right now  
We got to be what we feel

Grease is the word  
Is the word,  
Is the word that you've heard

It's got groove, it's got meaning  
Grease is the time, is the place, is the motion  
Grease is the way we are feeling  
We take the pressure, we throw of  
Conventionality  
Belongs to yesterday

... Grease is the time, is the place , is the motion  
Now grease is the way we're feeling  
This is a life of illusion  
Wrapped up in troubles  
Laces in confusion  
What are we doing here ?

We take the pressure off  
And we throw away,  
Conventionality  
Belongs to yesterday  
There is chance  
That we can make it so far  
We start believing how  
That we can be who we are

Grease is the word  
Is the word  
Is the word that you've heard  
It's got groove, it's got meaning  
Grease is the time, is the place, is the motion  
Grease is the way we're feeling  
Grease is the word, is the word, is the word...

## **Phrases**

I was logging boxes : je me coltinais des boites ...

Your old lady drag her carcass out of bed for you

Chicks : nanas

You're terrific : super

I'm really nervous : le trac

Psoriasis : acne

On parade : en piste

It's tough with all those chicks banging around you : dévoré

It was flipping : ça gazait

Infidélité : heartbreak

I did meet this chick. She was sorta cool

You mean she puts out ? : elle couche

Everybody made them : les faire passer à la casserole

We are adolescent. We don't have to flaunt it : pas de quoi pavoiser

If it had been a snake, it would have bitten me

Let's go and get them : la chasse est ouverte

They'll be nice and smudget : avec des empreintes digitales

You got the jewels : tu as mis la main

How many days till Xmas vacation

Jeez !

Every teacher I got this year has flunked me at least once  
(m'ont déjà ds le nez)

She'll wish she'd never seen me

I just ain't gonna take her crap

I don't take no crap from nobody

Shouldn't you be in home room

You were dawdling (lambiner, trainer)

Perhaps a session of banging erasers (une corvée de nettoyage) after school would put you on track

Shake, buddy

## SUMMER LOVING

Summer lovin', had me a blast (m'est tombé dessus)  
Summer lovin', happen so fast

I met a girl, crazy for me  
Met a boy, cute as can be (mignon)  
Summer days, drifting away (passent)  
To those summer nights  
Tell me more, tell me more, did you get very far ?  
Bis  
Like does he have a car  
She swam by me, she got a cramp  
He ran by me, got my suit damp  
I saved her life,  
She nearly drowned (se noyer)  
He showed off, splashing around (se pavanner)  
Summer sun, something's begun  
But those summer nights  
Tell me more ... was this love at first sight (le coup de foudre)  
Tell...Tell ... did she put up a flight (mettre le feu au poudre)  
Took her bowling in the arcade (on a fait une balade)  
We went strolling, drank lemonade  
We made out (flirter), under the dock (le pont)  
We stayed out till ten o'clock  
Summer flying, don't mean a thing (amour de vacances,  
aucune importance)  
But those summer nights  
Tell ...  
But you don't gotta brag (mais n'en fait pas trop)  
Tell ...  
Cos he sounds like a drag (puceau)  
He got friendly, holding my hand  
She got friendly, down in sand  
He was sweet, just turned 18  
How much dough did he spend ?  
Could she get me a friend ?

It turned cold, that's where it ends, so I told her we'd still be friend, then we made our true love vow (fidélité)  
Wonder what she's doing now, Summer dreams ripped at the seams (déjà effaces), but those summer nights.

## **Voc**

True love ? and he didn't lay a hand on you ?  
Sounds like a creep (une larve), not a gentleman  
I think he sounds peachy keen : le bon numéro  
Prince charming will show up again some day  
I think we oughta get to class

Supporters' song  
Do the splits, give a yell (soyez bons, faites un hourra)  
Show a little spirit for Old Rydell  
Way to go, red and white  
Go Rydell, fight, fight, fight

To pull Rydell out of a 7-season slump : pour effacer 7 ans de défaites  
Our very own coach ...: notre très cher  
Give them hell Rydell : fais leur vivre un enfer  
We have a banner year coming up : un an de triomphes nous attend  
Because my boys are primed : gonflés à bloc  
Not only primed, they are honed (tranché)  
Honed to a sharp razor-edge  
We gonna yank them and tear them and rip them : tomber les adversaires, les démolir, les écraser  
We'll take them and roll them around (piétiner) and rip them up to pieces (les désosser) then we're gonna slaughter them : les massacrer  
After the slaughter is over...  
Watch out : fais gaffe  
Pinhead : cretin  
Du calme : be cool  
What a hunk of junk : tas de ferraille  
Wait until I give it a paint job, **soup** up the engine

She'll run like a champ. I'm racing her at ... (= the car)  
You want to make sth of it / this **heap**  
You're cruising for a bruising : me cherche pas  
Think they wanna rumble (la bagarre)  
If they do, we'll be ready  
I really messed up  
Your **split** was divoon (i/ou) : c'était divin  
A chick is gonna have to put out before she even gets in : les filles tomberont avant meme de monter dans ta voiture  
We had a change of plan  
Why don't you take out a missing-persons ad or try the yellow pages (me faire porter disparu)  
Rocking and rolling : ça va, ça vient  
You're a **fake** and a **phoney**. I wish I'd never laid eyes on you.  
The ugliest thing I ever saw (instead of I have ever seen) typ.  
Us Slang  
I wonder if she carries silver bullets (des balles d'armes à feu)  
He was so nice to me this summer  
Men are rats. I mean, they're too low for even the dogs to bite  
We're having a sleep-over at my house tonight  
Turn it off (éteinds la télé)  
Hand me a ciggie butt : une clope  
That the ugliest-looking thing I ever saw  
How about a little ... (alcohol) to get the party going (pour créer de l'ambiance)  
That's real class  
Ring a ding ding : alleluia  
What's wrong. We don't got cooties (la gale)  
If I get blood all over the carpet : si je renverse du sang sur la moquette  
Beauty is pain : il faut souffrir pour être belle

She'll fix your hair so that your ears don't show  
I'm getting rather chilly (j'ai froid)  
Dummy : idiote  
You're dropping out of ... : abandonner  
Why's it torn in half : because his old girlfriend was in it  
A beautician : esthéticienne  
Miss Goody Two Shoes makes me wanna barf : elle est à vomir avec son aureole

## SANDRA DEE

Look at me, I'm Sandra Dee  
Lousy with virginity (pour l'éternité)  
Won't go to bed (pas question de couchage)  
Till I'm legally wed (marriée)  
I can't I'm SD

Hey I'm Doris Day  
I was not brought up that way  
I don't **rat** my hair  
Keep your filthy paws  
Off my silky drawers (dessous pudiques)  
Would you pull that crap with Annette ?  
As for you  
You've got you **crust**  
I'm no object of lust (luxure)  
I'm just plain SD

just keep your cool  
now you're starting to drool (baver)  
hey, fongool (obsédé)  
You're making fun of me  
Some people are so touchy (susceptible)

## **Voc**

Shut up you **vultures** (vos gueules)  
You goody-goodies are too much : saintes nitouches  
**Swell bunch**, rushing to help a lady : on n'aide plus les dames  
What say you  
You are looking good (avoir l'air en forme)  
Eat your heart out : ça fait mal hein



Sloppy seconds ain't my style : j'aime pas les seconds choix  
Where are you going to flog y our log : tu vas secouer le  
bonhomme  
It's better than hanging around with you **dorks**  
What do you think, this is a gangbang (partouze)  
Your chariot, my lady (chariot gente dame)  
So many of them : tu en as tant  
A pen pal : correspondant  
When a guy picks a chick over his buddies, sth's wrong : qd on  
préfère une poule à ses copains, on tourne pas rond

### **3<sup>rd</sup> SONG**

There's just no getting over you : je ne peux pas t'oublier

I'm just a fool : je suis juste une sotte

Since you pushed my love aside : depuis que tu as repoussé  
mon amour

I'm out of my head : je n'ai plus toute ma tête

Don't let go

Hold on to the end : tiens bon jc bout

### **Voc**

Is psoriasis ruining your life (acne)

Do you close your eyes when you watch yourself in the mirror

Fear no more : ne craignez plus rien

Help dry up unsightly pimples and **blemishes** (points noirs et  
...)

Could you call me by my 1<sup>st</sup> name

Have you got sth ? tu as ce qu'il faut

Big spender : on ne se refuse rien

What the hell : tant pis

**Creep** : connard (voir orthographe en anglais)

Crater face : vérolé

## 4<sup>th</sup> SONG

You get some overhead lifters and 4-barrel quads  
Keep talking, keep talking (t'arrête pas)  
With fuel injection cut-off and chrome-plated rods  
We'll get her ready (bis)  
With a four-speed on the floor  
They'll be waiting at the door  
You know that ain't no shit  
We'll be getting lots of tit (lolos)  
In greased lightning : super éclair  
Go go go : fonce

### **voc**

you nuts : t'es malade  
how is it hanging ? ça baigne ?  
I was terrible : j'étais nul  
Cut it down to 2 packs a day (diminuer)  
Jealous are you  
This jerk : ce gars  
Fellas : les gars  
You have to **dribble**  
He can **stag** it  
Stamina : résistance  
A guardian angel  
A very understanding person : très comprehensive  
A knockout like you : une bombe comme vous

The national dance-off : le bal national

## 5<sup>th</sup> SONG

Beauty school dropped out : recalée de la coiffure  
We got together  
Remembered forever

That's the way it should be  
We're one of a kind  
Our names are signal  
We'll always be together

**VOC**

baby get moving : remue-toi  
Don't sweat it : ne t'affole pas  
Give him a break : fous lui la paix  
Fruitcake : tordu  
The hottest : le + sexy  
The gym : le gymnase

**6<sup>TH</sup> SONG**

Rock and Roll is here to stay (est éternel)  
I don't care what people say  
Everybody rock (bis)

What song playing on the radio  
I had never heard that song before

**VOC**

The cherry : la liqueur  
Too bad : dommage  
Jive : swingue  
Hand jive : faut que ça bouge  
How can you hand jive baby : sais tu swinguer ?  
Crawl : ramper

Creeps : glisser  
You went together : vous êtes sortis ensemble  
Any time : à ton service  
Not a chance : pas question  
I can take care of myself : je peux m'occuper de moi tte seule  
They think I'm trashy : que je ne vaux rien  
Flirt : flirter

Then refuse to see it through : refuser d'aller jc bout  
Tell me about it stud : ça t'épate mec  
Feel your way : laisse toi aller  
Train hard : mets y le maximum  
A hotty one : un super nana  
I won't argue with that : je ne dis pas le contraire  
She's just slotted over there : elle est en place  
She is getting the best wave of the day : affronte la + gd vague  
de la journée  
It's **hump** day : c'est le gd jour  
There's definitely some size out there : qch de phénoménal  
dans l'eau et ça se dirige vers nous  
Hook me up : branche moi avec elle  
Ho ! it's going off : ça part fort  
It's at least double overhead : au moins 2 x + haut que soi  
Turn it up : augmente  
It's going off : ça prend de l'essor  
The wipe out : le nettoyage  
He split open his eyes  
**Rag-dolled**  
À bout : over the edge  
Below the waist : sous la ceinture  
Society dinner : diner mondain  
A thunder sound : un bruit de tonnerre  
S'échapper : to go away  
How did you go away ?  
I saw her myself : je les ais vus de mes yeux  
As far as I can see : à perte de vue  
Whim : caprice  
Resister : fight back  
To head for the mountains : se rendre ...  
We only got a shot : une chance

